
**3rd Session, 57th Legislature
New Brunswick
61-62 Elizabeth II, 2012-2013**

**3^e session, 57^e législature
Nouveau-Brunswick
61-62 Elizabeth II, 2012-2013**

BILL

PROJET DE LOI

70

70

**Appropriations Act
2013-2014**

**Loi de 2013-2014 portant
affectation de crédits**

Read first time: June 5, 2013

Première lecture : le 5 juin 2013

Read second time:

Deuxième lecture :

Committee:

Comité :

Read third time:

Troisième lecture :

HON. BLAINE HIGGS

L'HON. BLAINE HIGGS

2013

BILL 70

PROJET DE LOI 70

**Appropriations Act
2013-2014**

**Loi de 2013-2014 portant
affectation de crédits**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

There may be paid out of the Consolidated Fund a sum not exceeding in the whole \$7,598,552,000 to be applied towards defraying the several charges and expenses of the public service, not otherwise provided for, from the first day of April, 2013 to the thirty-first day of March, 2014 as set forth in the Schedule following, and such sum shall be paid and applied only in accordance with the votes set forth in the Main Estimates and the Capital Estimates, for the fiscal year ending March 31, 2014 upon which documents the Schedule is based.

Il peut être prélevé sur le Fonds consolidé une somme ne dépassant pas au total 7 598 552 000 \$ qui servira à subvenir, ainsi qu'il est énoncé à l'annexe, aux diverses charges et dépenses des services publics du 1^{er} avril 2013 au 31 mars 2014, auxquelles il n'est pas autrement pourvu; cette somme ne doit être payée et affectée qu'en conformité des crédits figurant au Budget principal et au Budget de capital de l'année financière se terminant le 31 mars 2014, documents sur lesquels l'annexe est basée.

SCHEDULE		ANNEXE	
ORDINARY ACCOUNT		COMPTE ORDINAIRE	
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT		COMPTE D'ORGANISMES DE SERVICES SPÉCIAUX	
Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries.	\$ 39,829,000	Ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches.	39 829 000 \$
Department of Economic Development.	100,570,000	Ministère du Développement économique.	100 570 000
Department of Education and Early Childhood Development.	1,074,539,000	Ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance.	1 074 539 000
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick.	11,649,000	Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick.	11 649 000
Department of Energy and Mines.	8,008,000	Ministère de l'Énergie et des Mines.	8 008 000
Department of Environment and Local Government.	138,377,000	Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux.	138 377 000
Executive Council Office.	18,370,000	Bureau du Conseil exécutif.	18 370 000
Department of Finance.	18,896,000	Ministère des Finances.	18 896 000
General Government.	629,524,000	Gouvernement général.	629 524 000
Department of Government Services.	59,544,000	Ministère des Services gouvernementaux.	59 544 000
Department of Health.	2,582,755,000	Ministère de la Santé.	2 582 755 000
Department of Healthy and Inclusive Communities.	17,248,000	Ministère des Communautés saines et inclusives.	17 248 000
Department of Human Resources.	3,920,000	Ministère des Ressources humaines.	3 920 000
Invest New Brunswick.	14,638,000	Investir Nouveau-Brunswick.	14 638 000
Department of Justice and Attorney General.	62,497,000	Ministère de la Justice et du Procureur général.	62 497 000
Legislative Assembly.	16,119,000	Assemblée législative.	16 119 000
Department of Natural Resources.	71,993,000	Ministère des Ressources naturelles.	71 993 000
Office of the Premier.	1,573,000	Cabinet du premier ministre.	1 573 000
Department of Post-Secondary Education, Training and Labour.	577,923,000	Ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.	577 923 000
Department of Public Safety.	142,604,000	Ministère de la Sécurité publique.	142 604 000
Service of the Public Debt.	8,657,000	Service de la dette publique.	8 657 000
Department of Social Development.	1,060,681,000	Ministère du Développement social.	1 060 681 000
Department of Tourism, Heritage and Culture.	36,529,000	Ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture.	36 529 000
Department of Transportation and Infrastructure.	248,541,000	Ministère des Transports et de l'Infrastructure.	248 541 000
Total Ordinary Account and Special Operating Agency Account.	\$6,944,984,000	Total du compte ordinaire et du compte d'organismes de services spéciaux.	6 944 984 000 \$

CAPITAL ACCOUNT

Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries.	\$ 600,000
Department of Economic Development.	4,000,000
Department of Education and Early Childhood Development.	3,756,000
Department of Environment and Local Government.	730,000
Department of Health.	30,900,000
Department of Natural Resources.	525,000
Department of Post-Secondary Education, Training and Labour.	2,000,000
Department of Tourism, Heritage and Culture.	1,500,000
Department of Transportation and Infrastructure.	422,052,000
Total Capital Account.	\$ 466,063,000

LOANS AND ADVANCES

Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries.	\$ 11,100,000
Department of Economic Development.	65,000,000
Invest New Brunswick.	30,000,000
Department of Post-Secondary Education, Training and Labour.	62,900,000
Department of Social Development.	4,905,000
Department of Transportation and Infrastructure.	13,600,000
Total Loans and Advances.	\$ 187,505,000

Grand Total — Main Estimates
and Capital Estimates
for the fiscal year ending
March 31, 2014,
not otherwise provided for. \$7,598,552,000

COMPTE DE CAPITAL

Ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches.	600 000 \$
Ministère du Développement économique.	4 000 000
Ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance.	3 756 000
Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux.	730 000
Ministère de la Santé.	30 900 000
Ministère des Ressources naturelles.	525 000
Ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.	2 000 000
Ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture.	1 500 000
Ministère des Transports et de l'Infrastructure.	422 052 000
Total du compte de capital.	466 063 000 \$

PRÊTS ET AVANCES

Ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches.	11 100 000 \$
Ministère du Développement économique.	65 000 000
Investir Nouveau-Brunswick.	30 000 000
Ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.	62 900 000
Ministère du Développement social.	4 905 000
Ministère des Transports et de l'Infrastructure.	13 600 000
Total des prêts et avances.	187 505 000 \$

Total général — Budget principal
et Budget de capital de
l'année financière se terminant
le 31 mars 2014 (charges et
dépenses auxquelles il n'est
pas autrement pourvu). 7 598 552 000 \$